

Deutsch - Alemão

Lektion 2 (zwei) (Lição 2)

Hoje é quarta-feira, 28 de outubro de 2009.

Heute ist Mittwoch ['mitvɔx], 28. Oktober 2009

Em alemão, empregam-se os numerais ordinais (Ordinalzahlen 1., 2., ...) para indicar a data (*das Datum*): *Heute ist der 28.* (achtundzwanzigste) *Oktober*. Hoje é o 28 de outubro. Os numerais ordinais são declinados como um adjetivo. Voltaremos ao assunto mais tarde.

Noticias com tradução literal e vocabulário.

A esta altura o mundo todo já sabe que o Rio de Janeiro será
Auf dieser Höhe die Welt ganze schon weiß, dass R.d.J. sein wird
a sede das Olimpíadas 2016.
der Austragungs-Ort der Olympischen Spiele 2016.

a esta altura = *zu diesem Zeitpunkt*; saber = *wissen*; a sede = *Austragungsort*
Olimpíadas = *Olympische Spiele* (jogos olímpicos; jogo = *Spiel*)
sein = ser; *wird sein* = será (futuro)

Aqui na Alemanha essa foi a notícia principal
Hier in Deutschland dieses war die Hauptnachricht
do principal jornal televisivo, o "Tagesschau".
des wichtigsten Fernseh-Journals, die "Tagesschau"

notícia = *Nachricht*; principal = *haupt* (*Haupt* = cabeça), *wichtig*
Tages-schau = *Show do dia* (*tages* = *do dia*, genitivo de *Tag* = dia)
Tagesschau é uma **palavra composta**, veja embaixo.

*Zu diesem Zeitpunkt weiß die ganze Welt schon, dass R.d.J. der Austragungsort
der Olympischen Spiele 2016 sein wird.*
*Hier in Deutschland war dies die Hauptnachricht des wichtigsten
Fernsehjournals, der "Tagesschau".*

Na última quinta-feira, foi anunciado que o Prêmio Nobel de Literatura de 2009
am letzten Donnerstag wurde gemeldet dass der Nobel-Preis der Literatur für 2009
será concedido à escritora Herta Müller.
wird sein verliehen der (Dativ) Autorin

foi anunciado = (es) *wurde gemeldet* ; escritor = *Autor, Schriftsteller*
conceder = *verleihen, bewilligen*

Herta Müller nasceu na Romênia em 1953, em uma família pertencente a uma minoria étnica alemã. Emigrou para a Alemanha em 1987 e sempre escreveu livros em língua alemã. *H.M. wurde geboren in Rumänien, in einer Familie gehörend zu einer Minderheit ethnische deutsche. Sie emigrierte nach Deutschland (in) 1987 und immer schrieb Bücher in Sprache deutsche.*

nascer = *geboren werden*; escrever = *schreiben* (escreveu = *schrieb*)

*Am letzten Donnerstag wurde gemeldet, dass der Literatur-Nobelpreis für 2009 an die Schriftstellerin Herta Müller verliehen werden wird.
Herta Müller wurde 1953 in Rumänien in eine Familie geboren, die zu einer deutschen ethnischen Minderheit gehörte. 1987 emigrierte sie nach Deutschland und schrieb immer Bücher in deutscher Sprache.*

Repetição (Wiederholung – não esqueça o "book2"!)

Na lição 1, você aprendeu pronunciar algumas palavras e frases curtas em alemão. Já conhece bem as particularidades do alfabeto alemão. De qualquer modo, será útil inspecionar mais uma vez algumas sutilezas.

Podemos praticar o **alfabeto** com ajuda de abreviaturas conhecidas:

ABC-Staaten [a/be:/tse:] os estados (*Staaten* ['ʃta:tən]): Argentinien, Brasilien, Chile
 BMW [be:/ɛm/ve:] –observe: [ɛm] e não [ɛmi].
 BASF [be:/a/ɛs/ɛf] – não é [be:/a/ɛsi/ɛfi] (a pronúncia adotada brasileira é [bafsfɪ]).
 (**Badische Anilin und Soda Fabrik** poderia ser reduzido para 'Basofa' = badisches Sofa = Sofá de Baden)
 CDU [tse:/de:/u:] *Christlich-Demokratische Union* Partido Democrata Cristão
 FDP [ɛf/de:/pe:] *Freie Demokratische Partei* Partido Liberal Democrata
 SPD [ɛs/pe:/de:] *Sozialdemokratische Partei Deutschlands* Partido Social Democrata de Alemanha
 HSV [ha:/ɛs/fau] *Hamburger Sport-Verein* Verein = clube
 PVC [pe:/fau/tse:] *Poly-Vynil Chloride*
 VFL [fau/ɛf/ɛl] *Verein Für Leichathletik* clube de atletismo (futebol)
 ZDF [tset/de:/ɛf] – não esqueça de pronunciar [tset] e não [tsetʃi] *Zweites Deutsches Fernsehen*
 TÜV [ty:/f] *Technischer Überwachungs-Verein* (vistoria de carros –existe, também, na Alemanha!)
 DAAD [de:/a/a/de:] *Deutscher Akademischer Austausch-Dienst* Entidade alemã que convida artistas para passar temporadas em Berlim (p.ex. no caso de João Ubaldo)
 PdF [pe:/de:/ɛf] *Portugiesisch für Deutsche* [pɔrtu'gi:ziʃ fy:r d'ɔitʃə] (**PfD**)
 ApB [a/pe:/be:] *Alemão para Brasileiros* (**ApB**)

Não teve problemas com a pronúncia do **h**? Leia também o seguinte:

Das Haus [haus] "casa". O **h** é fortemente expirado (como quando soprarmos os óculos para umedecer as lentes). Não se esqueça de pronunciar *au* numa só emissão de voz. *schlafen* ['ʃla:fən] "dormir", *schlafen gehen* ['ge:hən] "ir para a cama". Outra vez: expire fortemente o **h**! Quase não se escuta o **e** antes do **n**; o acento está na primeira sílaba.

O nome do grande poeta *Goethe* não pronuncie-se à inglesa como [ˈgoθə], mas sim [ˈgø:tə], a *Ruth* não é ['hu:tʃi], mas sim [ru:t], o seja, o **h** só indica aqui o alongamento dos vogais 'ö' (= oe) e 'u'.

Outro caso interessante: Os três nomes *Hess*, *Hesse*, *Hessen* diferenciam-se somente pelas terminações: -, e, en. [hɛs], [hɛsə], [hɛsən]

Rudolf Hess foi o antigo vice de Hitler (na revista "Knowledge" do Julho 2009, p.28, fala-se de *Rudolf Rees* !-típico erro brasileiro). Naceu 1946 em *Nürnberg* "Nuremberg". Hess pegou prisão perpétua; morreu, em *Berlin*, 1987.

Hermann Hesse (1877-1962) foi um autor alemão, adversário declarado do nazismo; ganhou o Prêmio Nobel de literatura em 1946 pelo livro *O jogo das contas de vidro*. ("Glasperlenspiel", *Perlen* = contas, *Glas* = vidro, *Spiel* = jogo)

Hesse, também conhecido pela grafia alemã, *Hessen*, é um dos 16 estados (*Länder*) da Alemanha, na região central do país. A capital é *Wiesbaden* e a maior cidade é *Frankfurt*, onde está localizado um dos maiores aeroportos do mundo e um centro industrial de grande importância. *Hessen* está dividido em 21 distritos (*Kreise*, singular: *Kreis*; ou ainda distritos rurais: *Landkreise*, singular: *Landkreis*) e 5 cidades independentes (*Kreisfreie Städte*; ou ainda distritos urbanos: *Stadtkreise*, singular *Stadtkreis*). Veja <http://pt.wikipedia.org/wiki/Hesse>

Das Bundesland Hessen:



Nascer e morrer em alemão:

Hess nasceu **em/a 10 de agosto de 1912**. *Hess wurde am 10. August 1912 geboren.*
er wurde geboren = nasceu

Hess morreu **em/a 6 de agosto de 1987**. *Hess starb* [ʃtarp] *am 6. August 1987.*
er starb = morreu

Hermann Hesse nasceu em Calw, Alemanha, **no dia 2 de julho de 1877**; morreu em Montagnola, Suíça, **no dia 9 de agosto de 1962**.

Hermann Hesse wurde in Calw, Deutschland, am 2. Juli 1877 geboren; er starb in Montagnola, Schweiz, am 9. August 1962.

Contista, poeta, ensaísta e editor de importantes obras da literatura alemã.

Os 'nomes dos dias' *Namen der Tage*, 'nomes dos meses' *Monatsnamen* e 'estações' *Jahreszeiten* são masculinos e devem ser escritos 'com letra inicial maiúscula' *mit großem Anfangsbuchstaben*: *der Montag, der Juni, der Sommer...* segunda-feira, junho, verão... Quarta-feira *Mittwoch* e quinta-feira *Donnerstag* encontramos já acima.

Repare, finalmente, que **sp** e **st** são de uma pronúncia dupla:

sp	[ʃp]	em posição inicial: <i>Spiel, Sprache, sprechen, Spaß, spät...</i>
	[sp]	em <i>Hospital, Vespa, Respekt</i> [re'spɛkt] 'respeito' ...
st	[ʃt]	em posição inicial: <i>Stange, Stadt, Stuttgart, Straße, starb..</i>
	[st]	em <i>Mast, Rast, bersten, Last, Brust</i> [brʊst] 'peito' ...

Para encerrar o assunto do **alfabeto**, segue uma

Piada (*einen Witz*):

Gratuliere zu deinem B.A. (bachelor of arts). Jetzt musst du dich anstrengen und die anderen 24 Buchstaben lernen. Aber diesmal sieh zu, dass du sie in die richtige Reihenfolge stellst.

Parabéns por seu B.A. Agora, você precisa se aplicar e aprender as outras 24 letras. Só que desta vez, veja se as coloca na ordem correta.

Palavras compostas (substantivos)

A composição é o processo pelo qual se juntam dois ou mais vocábulos para formarem uma única palavra. É um processo extremamente freqüente e importante no alemão (compare com o sânscrito!). O substantivo composto sempre tem o gênero do último componente, o qual dá o significado básico, enquanto os componentes anteriores especificam essa última componente.

Os primeiros componentes dos substantivos compostos podem ser: **substantivos, adjetivos, verbos, advérbios, preposições.**

Para mais detalhes, veja H.A.Welker *Gramática Alemã*, Edunb, 1998, p.340 ff.

Exemplos:

Feriedorf ['fe:riən.dɔrf] 'colônia de férias'; *Ferien* férias, *Dorf* vila, aldeia, colônia.

É preciso que você saiba quatro coisas:

1. A segunda palavra em português (férias) é a primeira parte da palavra composta.
2. O gênero da palavra composta é o gênero da segunda parte (*das Dorf*), neutro.
3. O acento tônico cai sobre a primeira palavra da composição (*Ferien*).
4. Declina-se somente a segunda palavra. Para formar o plural, toma-se só o plural da segunda palavra.

Mais alguns **exemplos**:

Manteltasche ['mantəl.taʃə] (f) o bolso do casaco; *der Mantel* (m) o casaco, *die Tasche* (f) o bolso

Taschenbuch ['taʃən.bu:x] (n) o livro de bolso; *das Buch* (n) o livro, *die Bücher* os livros

Telefonnummer [tele'fo:n.numər] (f) o número do telefone

Mitternacht ['mitər.naxt] (f) meia-noite; *die Nacht* (f) a noite; *die Mitte* (f) a metade, o meio

Mittwoch ['mit.vɔx] (m!) quarta-feira (metade da semana); *die Woche* (f) a semana

Plurais: *Feriedörfer*, *Manteltaschen*, *Taschenbücher*, *Mitternächte*, *Mittwochen*

Em português, os nomes compostos de **dois substantivos** ligados por hífen, ambos substantivos vão para o plural:

couve-flor → couves-flores; mestre-escola → mestres-escolas
segunda-feira → segundas-feiras; livro-mestre → livros-mestres

Se houver no nome composto a idéia de **finalidade**, somente o primeiro elemento vai para o plural: navio-escola (*Schulschiff*) → navios-escola (que servem de escola) (*Schulschiffe*)

Definições:

Autoschlüssel é uma chave (*Schlüssel*) com a qual se abre o carro ou se liga o motor.

Bierglas é um copo para se tomar cerveja. (Note que *ein Glas Bier* é um *Bierglas* com cerveja no interior. Note também que um *Bierglas* não é um *Glas* feito de *Bier*. *Das Glas* e *das Bier* são neutros em alemão!) *Lederschuhe* são sapatos feitos de couro (*Leder*). feito de = *gemacht aus*, veja p.16.

Explique as seguintes palavras: *Autofahrer* (*Fahrer* = motorista); *Autorennen* (*Rennen* = corrida); *Italienreise* (*Reise* = viagem); *Goethedicht* (*Gedicht* = poema)

Explicações:

Autofahrer é alguém que dirige carros.

Autorennen é uma corrida de carros.

Italienreise é uma viagem para a Itália.

Goethedicht é um poema escrito por Goethe.

Milchgeschäft é um negócio (*Geschäft*) onde se vende -às vezes- leite (*Milch*).

Veja embaixo o "Zusatz".

Existem relativamente poucos substantivos compostos em cuja tradução para o português se mantém a orden dos componentes, p. ex.

Autobahn auto-estrada; *Flughafen* aeroporto

Na formação de um substantivo composto, quando ocorria a junção de três consoantes iguais, uma delas desaparecia. Segundo a **nova ortografia**, devemos manter as três. **Exemplo:** *die Schifffahrt* (a viagem de navio), junção de *das Schiff* + *die Fahrt*. Neste caso, podemos usar o traço de união para evitar essa forma: *die Schiff-Fahrt*. (A forma antiga era *die Schiffahrt*).

<http://michaelis.uol.com.br/escolar/alemao/index.php?typePag=prefacio&languageText=portugues-alemao>

Na site <http://userweb.port.ac.uk/~joyce1/abinitio/pronounce/> você pode ouvir todos os sons do alfabeto alemão.

Veja também o site

http://www.babelmundo.com.pt/alemao/cursos/01_01_5.html

que oferece frases pronunciadas com boa qualidade acústica

Já deve haver notado que a pronúncia das palavras alemãs é realmente sem problemas... Salvo algumas exceções, podemos dizer "what you see is what you say" (o que você vê é o que você diz).

Uma última pergunta:

Há uma regra simples que diga onde colocar o **acento tônico**?

Resposta: Em alemão (ao contrário do que acontece em português) não existe nenhuma regra *simples* para se saber onde recai o **acento tônico**.

Mas sim podemos formular algumas regras fundamentais:

O acento tônico –simbolizado aqui por um apóstrofo antes da sílaba acentuada- recai sobre:

1. a primeira sílaba dos vocábulos sem prefixo:
'Arbeiter, 'Frage, 'antworten, 'gehen, 'helfen..
2. o primeiro componente das palavras compostas:
'Haustür, 'Dachziegel, 'Bundesliga, 'Fensterbank.. etc.

Com o tempo vamos ampliar esta lista.

O que podemos dizer acerca do **gênero** dos substantivos?

Infelizmente, há poucas regras para se determinar o **gênero** dos **substantivos**. Por isso deve aprender sempre o substantivo juntamente com o artigo respectivo – ou consultar um dicionário. Mas, mais abaixo vamos indicar algumas regras básicas que podem ajudar muito.

Os verbos *können* e *dürfen*

Como sabe, denominamos **verbos modais** os seguintes seis verbos muito importantes:

können poder; **dürfen** ter permissão de, poder; **müssen** ter de; **mögen** gostar, querer; **sollen** dever e **wollen** querer.

É importante saber que eles pertencem todos ao mesmo grupo e que têm por isso características comuns. Eles têm um significado próprio como *Vollverb* 'verbo completo', mas estão normalmente acompanhados de um outro verbo na forma do **infinitivo, Infinitiv**. (O Infinitiv é a forma verbal que relata a ação de modo geral. Os infinitivos dos seis verbos modais terminam, como todos os *Infinitive*, em *-en*. Há, entretanto, alguns verbos que terminam em *-n* : *häkel-n*, *klapper-n* etc., veja p. 10)

Entre as características comuns dos verbos modais mencionamos:

1. A terceira pessoa do singular do presente não termina em *-t*
2. O infinitivo que acompanha um verbo modal é colocado **no fim** da frase.

Por meio de "Verbix" obtemos a conjugação do verbo **können**

Präsens

ich	kann	<i>ich kann singen</i>	(eu) posso cantar
du	kannst	<i>du kannst trinken</i>	(tu) podes beber
er	kann	<i>er kann schlafen</i>	(ele) pode dormir
wir	können	<i>wir können sprechen</i>	(nós) podemos falar
ihr	könnt	<i>ihr könnt tanzen</i>	(vós) podeis dançar
sie; Sie	können	<i>sie können denken</i>	(eles) podem pensar

Observe que no plural do presente temos uma mudança *da vogal do radical: a → ö* (Vogal do radical = *Stammvokal*)

Präteritum

ich	konnte	<i>ich konnte singen</i>	(eu) podia (ou pude –conforme o contexto) cantar
du	konntest	<i>du konntest trinken</i>	(tu) podias (pudeste) beber
er	konnte	<i>er konnte schlafen</i>	(ele) podia (pôde) dormir
wir	konnten	<i>wir konnten sprechen</i>	(nós) podíamos (pudemos) falar
ihr	konntet	<i>ihr konntet tanzen</i>	(vós) podíeis (pudestes) dançar
sie; Sie	konnten	<i>sie konnten denken</i>	(eles) podiam (puderam) pensar

können significa, também, ser capaz, saber fazer, conseguir ... Por exemplo:

Er kann nicht Fußball spielen. Ele não pode (ou sabe) jogar futebol.

dürfen: ter autorização para, ter permissão de

ich **darf**, du **darfst**, er **darf**, wir **dürfen**, ihr **dürft**, sie **dürfen**
ich **durfte**, du **durftest**, er **durfte**, wir **durften**, ihr **durftet**, sie **durften**

Enquanto que *können* depende das nossas próprias possibilidades ou capacidades, *dürfen* depende de uma autorização de outrem.

Mais exemplos, *weitere Beispiele*, e pronomes possessivos, *Possessivpronomen*

Er konnte nicht kommen (= vir). Ele não podia (ou: pôde) vir.

Er konnte nicht nach Deutschland kommen. Ele não podia vir à Alemanha.

Er darf nicht nach Deutschland kommen. Ele não tem permissão de vir à Alemanha.

Sie durfte nicht nach Deutschland kommen. Ela não tinha (nenhuma) autorização (permissão) de vir à Alemanha.

Heutzutage kann man nachts nicht allein durch die Stadt gehen.

Hoje em dia não se pode (*kann man nicht*), à noite (*nachts*), andar (*gehen*) sozinho (*allein*) pela (*durch*) cidade (*Stadt*).

Sie können in 4 (vier) Monaten Deutsch lernen. V. pode aprender alemão em 4 meses.

Das ist nicht möglich. Isso não é possível.

Sie können in 4 Monaten nicht Deutsch lernen. Não pode aprender alemão em 4 meses.

Kannst du mich (Akk.) *nach Hause bringen*? Você pode **me** levar para/a casa?

(*nach Hause* para casa; *bringen* levar; *mich* = Akkusativ de *ich* eu, Lekt.1,p.7)

Kannst du mir Zigaretten mitbringen? Você pode trazer (*mitbringen*) cigarros para mi? (Charutos são *Zigarren*!)

Note a diferença! levar = *bringen*; trazer = *mitbringen* ['mitbrɪŋən]!

Wie ist das Buch? –*Kannst du es mir leihen*?

Como é o livro? –Você pode me emprestá-lo? *leihen* = emprestar

Ich kann nicht schlafen.

Não posso dormir.

Du kannst nicht essen.

Não podes comer.

Ich konnte ihn sehen.

Eu podia (ou: pude) vê-lo.

Ich konnte ihn nicht mehr (mais) sehen. Eu não podia (ou: pude) vê-lo mais.

Du konntest das Buch nicht kaufen. Tu não podias comprar o livro.

Kannst du mir das Taschenbuch kaufen? Você pode comprar-**me** o livro de bolso?

(*mir* = Dativ de *ich* eu, Lekt.1, p.7)

Diálogo (compare com "book2", conhecer):

Alô, Paulo. Como vai você? (*Hallo! Paul, wie geht es dir?*)

Muito bem, e você? (*Sehr gut, und dir?*)

Muito bem. Paulo, este é o meu amigo Frank. (*Sehr gut. Paul, das ist mein Freund Frank.*)

Muito prazer. (*Sehr angenehm.*)

Igualmente. (*Ebenfalls*)

O senhor é americano? (*Sind Sie Amerikaner?*)

Não, sou brasileiro. (*Nein, ich bin Brasilianer.*)

De onde o senhor é? ou: donde é que vem? (*Woher sind Sie?* –Na linguagem falada ouve-se, muitas vezes, dizer: *Wo sind Sie her?*, em lugar de *woher sind Sie?*)

Sou de São Paulo. (*Ich bin aus São Paulo, ou: ich komme aus São Paulo.*)

Desde quando o senhor está na Alemanha? (*Seit wann sind Sie in Deutschland?*)

Estou aqui há (*seit*) uma semana. (*Ich bin hier seit einer Woche.*)
O que é que você acha da Alemanha? (*Was halten Sie von D.?*) Você gosta? (*Gefällt es Ihnen?*). Gosto muito. (*Es gefällt mir sehr.*)

Você, certamente, entendeu tudo. Sendo hora do almoço, os amigos querem almoçar.

É meio-dia: vamos (*lasst uns gehen!*) almoçar! (*Es ist Mittag; lasst uns essen gehen!*)
Você não vai almoçar, Paulo? (*Du gehst nicht essen, Paul?*)
Não, obrigado (*Nein, danke*). Eu vou esperar o Pedro. (*Ich werde auf Peter warten.*)
Agora vou dar um telefonema, vou viajar (*Ich werde jetzt telefonieren, ich werde verreisen*).
Até logo. (*Auf Wiedersehen.*)
Boa viagem. (*Gute Reise.*)
Obrigado. Até logo. (*Danke. Auf Wiedersehen.*)

Os substantivos (*die Substantive*; para o plural, veja página 14)

Os substantivos têm um dos **três gêneros** (*Genera*): **masculino**, **feminino** ou **neutro**. (Todos os substantivos comuns são escritos com maiúscula, veja embaixo.) No caso dos **seres animados**, não há necessariamente coincidência entre gênero e sexo. (O gênero dos substantivos alemães não corresponde sempre ao gênero que lhes é dado em português:

die Sonne (f) → o sol (m), *der Mond* (m) → a lua (f), *das Glas* (n) → o copo (m), etc.

Para os substantivos que designam **objetos** ou **conceitos**, não existe uma regra *geral*, em alemão, que especifique o gênero de todos eles. Porém, há algumas regras que podem ajudar. (É aconselhável memorizar o substantivo juntamente com o artigo!)

São **masculinos** os substantivos que:

- designam seres humanos e animais de sexo masculino (mas há exceções):
der Mann (o homem), *der Onkel* (tio), *der Enkel* (neto), *der Tiger* (o tigre)
- terminam em *-el*, *-er*, *-en*, *-ig*, *-ling*
Schlüssel (chave), *Helfer* (ajudante), *Gärtner* (jardineiro), *Besen* (vassoura),
Essig (vinagre), *Säugling* (bebê) (mas: *die Tafel* (placa), *die Schüssel* (terrina) etc.)

Os 'nomes dos dias' *Namen der Tage*, 'nomes dos meses' *Monatsnamen* e 'estações' *Jahreszeiten* são **masculinos** e devem ser escritos 'com letra inicial maiúscula' *mit großem Anfangsbuchstaben*: *der Montag*, *der Juni*, *der Sommer*... segunda-feira, junho, verão..., veja página 4

Trataremos de outros casos um pouco mais tarde.

São **femininos** os substantivos que:

- designam seres humanos e animais de sexo feminino (mas há exceções):
die Frau (a mulher), *die Tante* (tia), *die Enkelin* (neta), *die Tigerin* (a tigressa)
- terminam em *-e* :
Liebe (amor), *Lampe* (lâmpada), *Sünde* (pecado), *Straße* (rua) (há exceções!)
- designam árvores e muitas flores terminados em *-e*:
Birke (bétula), *Eiche* (carvalho), *Tanne* (abeto, pinheiro), *Nelke* (cravo), *Rose* (rosa)

Os substantivos terminados em **-keit**, **-heit**, **-schaft** ou **-ung** são **femininos**: *die Gelegenheit* a ocasião, *die Geschwindigkeit* a velocidade, *die Wohnung* a moradia ou o apartamento, *die Landschaft* a paisagem.

Os alemães usam muito os **verbos substantivados**:

Em alemão, o **verbo** pode ser **substantivado**: *Zum* (= zu dem) *Lesen brauche ich eine Brille*. Para ler preciso de óculos; *auch beim* (bei dem) *Essen brauche ich eine Brille* também durante a refeição preciso de óculos. *Zum Leben brauche ich Brot*. Para viver preciso de pão. ('*Zum*' é uma contração de *zu* e *dem*; *zu* é sempre seguido por dativo e *dem* é o artigo definido, masculino, singular, do dativo.)

A partir de **cada verbo** pode-se formar um **substantivo** usando o artigo **neutro** e maiúscula: *das Lesen*, *das Essen*, *das Leben*, *das Schreiben*, *das Trinken* .. Há, também, **adjetivos substantivados**: *das Gute*, *das Schöne*, *das Böse* ...

Zum Leben braucht der Mensch das Essen und das Trinken. Wenn er nicht isst, wird er verhungern, wenn er nicht trinkt, wird er verdursten. Para viver, o homem precisa de comida e de bebida. Se não comer, ele vai morrer de fome, se não beber, ele vai morrer de sede.

Wozu nimmst du dieses Medikament? – Zum Schlafen. Para que (ou porque) tomas este medicamento? –Para dormir.

essen = comer, *trinken* = beber, *verhungern* = morrer de fome, *verdursten* = morrer de sede. Há aqui quatro **infinitivos**!

Observação (Infinitivo):

Em alemão, o **infinitivo (Infinitiv)** de todos os verbos termina em **-en** (ou **-n**). Todavia há em alemão *schwache Verben* **verbos fracos** (ou regulares) e *starke Verben* **verbos fortes** (ou irregulares). No infinitivo só podemos, por isso, distinguir uns dos outros com o hábito! A irregularidade manifesta-se muito claramente no **Präteritum** e no **Perfekt** (O **Perfekt** alemão é diferente dos tempos pretéritos do português; por isso, é preferível usar o termo alemão. O Perfekt é *um tempo composto* constituído de um verbo auxiliar (*haben* ou *sein*) e do particípio passado, **PP**: *ich habe gewonnen* ganhei, *er hat gewonnen* ele ganhou. Mais tarde volveremos sobre o assunto.)

Nos dicionários, se indicam para cada verbo (**Infinitiv**, 1.Pers. Präteritum e Perfekt). Por exemplo: **wohnen**, *ich wohnte*, *ich habe gewohnt* 'morar, morava, tenho morado'.

Normalmente escreve-se:

wohnen, *wohnte*, *gewohnt* (*gewohnt* é o particípio passado, **PP**, de *wohnen*)
essen, *aß*, *gegessen* (comido). Note que o particípio passado de *essen* é irregular.
Iremos encontrar muitos outros...

gekauft é o **PP** de *kaufen* comprar. O **PP** dos verbos **regulares** forma-se apondo a partícula **ge-** ao radical do verbo e acrescentando um **-t** no fim.
machen→*gemacht*, *suchen* →*gesucht*, *tanzen* →*getanzt* ...

Declinação (*Deklination*) , os casos (*die Fälle*)

A **declinação** (*Deklination* [deklinatsi'o:n]) é a flexão dos substantivos, artigos, adjetivos, pronomes e numerais. Estas classes de palavras sofrem devido à flexão uma alteração na parte final. Estas alterações das terminações (ou desinências), dependem da função sintáctica que na oração (*Satz*) exercem essas palavras, p. ex. o substantivo. De acordo com a função sintáctica –sujeito, objeto direto, objeto indireto ...- que a palavra exercia na oração, tinha ela, **no latim**, uma terminação, uma desinência, um **caso** especial. Assim, se *Pedro* era o sujeito de uma oração, este nome terminava em *us* – caso **nominativo**: *Petrus est bonus*, *der Peter ist gut*, Pedro é bom; se era adjunto adnominal restritivo, terminava em *i* – caso **genitivo**: *liber Petri*, *des Peters Buch*, livro de Pedro; se objeto indireto, em *o* – caso **dativo**: *librum dedi Petro*, *ich gab dem Peter das Buch*, dei o livro a Pedro; se objeto direto, em *um* – caso **acusativo**: *vidi Petrum*, *ich sah den Peter*, vi Pedro.

Nominativ:	<i>der Peter</i>	<i>Pedro</i>
Genitiv:	<i>des Peters</i>	<i>de Pedro</i>
Dativ:	<i>dem Peter</i>	<i>a Pedro</i>
Akkusativ:	<i>den Peter</i>	<i>Pedro</i>

Tal tipo de flexão desapareceu em português, onde, qualquer que seja a função sintáctica que na oração exerça o substantivo, este conserva sempre a mesma terminação.

Resumimos:

Cada substantivo tem vários casos. O caso em que se encontram o substantivo e o artigo (ou o adjetivo) depende da função que o substantivo tem na oração. Esta função é determinada pelo **verbo** (*ich lese die Zeitung* leio o jornal), por uma preposição (*das Auto steht vor dem Haus* o carro está diante da casa) ou por outro substantivo (*das ist das Hemd meines Vaters* isto é a camisa do meu pai).

Sujeito da frase

<i>Der Mann trinkt Wasser</i>	o homem bebe água	<i>der Mann</i>
<i>Ich habe das Buch des Mannes</i>	tenho o livro do homem	<i>ich</i>
<i>Sie geben dem Mann Geld</i>	eles dão dinheiro ao homem	<i>sie /Sie</i>
<i>Siehst du den Mann?</i>	ves o homem?	<i>du</i>

Pergunta: Como se descobre o **sujeito** de uma oração?

Resposta: Perguntando *wer/quem* ou *was/que* é o autor da ação? *der Mann* o homem.

As formas verbais 'tenho' e 'ves' contêm, implicitamente, os pronomes 'eu' e 'tu'.

Mas, em alemão, o sistema de declinações é defectivo, isto é, há menos variações nas desinências do que, p. ex., em latim. Os substantivos apresentam variações apenas no **genitivo** do singular e no **dativo** do plural. Os **genitivos** masculino e neutro levam *-s* ou *-es*, e os **dativos** terminam no plural sempre em *-n*.

Podemos distinguir **duas declinações** diferentes dos substantivos: **forte** e **fraca**. (Em algumas gramáticas considera-se também um grupo **mista**. Na verdade, os três tipos podem ser agrupados em só duas declinações – havendo algumas exceções. Na página 10 falamos dos **verbos** fortes e fracos!)

Características da declinação **forte**:

1. No **genitivo** singular, as terminações podem ser – es, -s (ou sem terminação)
2. No **nominativo** plural, as terminações são – e, - er, - s (sem terminação ou com trema = Umlaut)

Este grupo contém substantivos masculinos, femininos e neutros.

Exemplos:

Der Hund meines Bruders. O cão do meu irmão.

Die Frau seines Freundes. A mulher do seu amigo.

Die Tür deines Hauses. A porta da tua casa.

Die Freunde meiner Kinder. Os amigos dos meus filhos.

Veja a declinação completa de *der Weg* = o caminho e de *der Greis* = o ancião

	Singular	Plural	Singular	Plural
Nominativ	der Weg	die Wege	der Greis	die Greise
Genitiv	des Weg(es)s	der Wege	des Greises	der Greise
Dativ	dem Weg(e)	den Wegen	dem Greis(e)	den Greisen
Akkusativ	den Weg	die Wege	den Greis	die Greise

No **dativo plural**, todos os substantivos são acrescidos da terminação **-n**, exceto aqueles cujo plural termina em **-n** ou **-s**.

(O genitivo é aqui o segundo caso, mas, hoje em dia, ele é muitas vezes o quarto caso, pois muitas gramáticas modernas utilizam a seguinte ordem:

Nominativ (N) "nominativo", Akkusativ(A) "acusativo", Dativ (D) "dativo", Genitiv (G) "genitivo").

Características da declinação **fraca**:

A grande maioria dos substantivos masculinos cuja terminação do plural é **-en** ou **-n**, tem essa desinência também no singular, exceto no nominativo. Esses substantivos pertencem à chamada **declinação fraca**. Fazem parte deste grupo, entre outros, os substantivos cujo nominativo do singular termina em **-e** ou em um dos sufixos de origem estrangeira: *-and, -ant, -ent, -graph, -ist, -krat, -oge* ou *-soph*.

der Mensch = o homem (em geral), o ser humano
der Erbe = herdeiro (*das Erbe* = herança)

	Singular	Plural	Singular	Plural
Nominativ	der Mensch	die Menschen	der Erbe	die Erben
Genitiv	des Menschen	der Menschen	des Erben	der Erben
Dativ	dem Menschen	den Menschen	dem Erben	den Erben
Akkusativ	den Menschen	die Menschen	den Erben	die Erben

Groß und Kleinschreibung (iniciais maiúsculas e minúsculas)

Você deve ter notado que, em alemão, muitas palavras são escritas com letra inicial maiúscula.

Aqui está uma regra simplificada:

Escrevem-se com letra inicial maiúscula todos os substantivos, todos os nomes próprios, também os nomes dos meses, os dias de semana e estações do ano. Também as palavras substantivadas, p.ex. os nomes abstratos, tomados personificadamente, escrevem-se com inicial maiúscula (em alemão: *sie werden großgeschrieben*): *die Wut* [vu:t] "a Ira", *der Neid* [nait] "a Inveja" etc.

Note que, diferentemente do português, os **adjetivos** que se referem a nacionalidades são escritos com inicial maiúscula em alemão (e em inglês). O mesmo ocorre com os nomes de línguas.

Exemplos:

ein Deutscher, eine Deutsche um alemão, uma alemã
ich spreche (eu falo) Deutsch falo alemão

Do mesmo modo:

ein Brazilianer, eine Brazilianerin um brasileiro, uma brasileira
wir sprechen Brazilianisch (Portugiesisch) falamos brasileiro (português)

Adjetivos geográficos terminam geralmente em *-isch*:

brasilian-isch brasileiro; *portugiesisch* português; *französisch* francês

O Plural dos substantivos

Tanto é certo: O plural dos substantivos forma-se, em alemão, de maneira diferente do português, não há uma regra geral (como o -s, em português). Vamos ver!

Sabemos que para formar o plural dos substantivos –em inglês e em português- basta acrescentar um **s** no final do substantivo singular. (Mas existem alguns plurais irregulares.) **Em alemão**, forma-se o plural dos substantivos as vezes também com s-final (p. ex. os substantivos que terminam em vogal (exceto e) como *Auto-s*, *Radio-s* etc., mas, também, pelo acréscimo das desinências **-e**, **-en**, **-n**, **-er** e/ou de um **trema**. Há, também, casos em que o plural é idêntico ao singular: *der Helfer* "ajudante", plural *die Helfer*; *das Messer* "faca", plural: *die Messer*. **Note!** No plural existe só um gênero e, por conseguinte, apenas um **artigo** definido: *die* os/as ou um **pronome demonstrativo**: *diese* estes/estas (próximo do falante). Há, também, um só **pronome pessoal**: *sie* eles/elas:

Claro, que, com o tempo, você vai memorizar a maioria das formas plurais, mas, a variedade é tão grande que vai precisar de um dicionário.

Os brasileiros têm um jeitinho: quando se utiliza um numeral, não precisa-se nenhum plural: um pão de queijo → dois pão de queijo. Simples e efetivo! – Os alemães, fazem a mesma coisa: Fazendo pedidos em restaurantes, bares ou Imbissbuden (lanchonetes), usa-se frequentemente o numeral seguido do substantivo no singular: *zwei Bratwurst* (em vez de *zwei Bratwürste* duas salsichas assadas), *drei Bier* (em vez de *drei Biere*), *vier Whisky* (em vez de *vier Whiskies*), *fünf Halver-Hahn* (não existe plural; veja: http://de.wikipedia.org/wiki/Halver_Hahn ; veja também a *Imbissbude* na quinta lição.

Exemplos de plurais:

<i>das Brot, die Brot-e</i>	pão
<i>die Frau, die Frau-en</i>	mulher, esposa
<i>die Kartoffel, die Kartoffel-n</i>	batata
<i>der Bauer, die Bauer-n</i>	agricultor, lavrador
<i>die Schwester, die Schwester-n</i>	irmã (também enfermeira)
<i>das Kleid, die Kleid-er</i>	vestido

<i>der Mantel, die Mäntel</i>	(sobretudo; trema, Umlaut ; o 'a' transforma-se em 'ä')
<i>der Mann, die Männ-er</i>	(homem; -er e trema)
<i>der Vater, die Väter</i>	(pai; trema ['fa:tər])
<i>die Mutter, die Mütter</i>	(mãe; trema)
<i>die Tochter, die Töchter</i>	(filha; trema)
<i>der Bruder, die Brüder</i>	(irmão; trema)

Voltaremos a este assunto.

Para a **FORMAÇÃO DO PLURAL**, no português, veja: <http://intervox.nce.ufrj.br/~edpaes/plural.htm>

Suplemento (Zusatz)

Como exemplo de um **diálogo** no modo dramático lemos (*wir lesen*) este fragmento de "Conversinha mineira" de Fernando Sabino. Acrescentaremos uma tradução literal. (Há um vocabulário muito útil, neste diálogo, para a fala de todos os dias!)

-É bom mesmo o cafezinho daqui, meu amigo?
ist gut wirklich das "Käffchen" hiesig, mein Freund?

-Sei dizer não senhor: não tomo café.
kann sagen nicht Herr: nicht ich trinke Kaffee

-Você é dono do café, não sabe dizer?
Sie sind Besitzer des Cafés, nicht wissen (zu) sagen?

-Ninguém tem reclamado dele não senhor.
niemand hat reklamiert über ihn nein Herr.

-Então me dá café com leite, pão e manteiga.
dann mir Sie geben Milchkaffee, Brot und Butter.

-Café com leite só se for sem leite.
Milchkaffee nur wenn er ist ohne Milch.

-Não tem leite?
nicht es gibt Milch?

- Hoje, não senhor.
heute, nein Herr.

- **Por que** hoje não?
warum heute nicht?

- **Porque** hoje o leiteiro não veio.
weil heute der Milchmann nicht ist gekommen.

(Encontraremos o verbo *kommen* na próxima lição.)

-Ontem ele veio?
gestern er ist gekommen?

- Ontem não.
gestern nein (nicht).

- Quando é que ele vem?
wann es ist, dass er kommt?

- Tem dia certo não senhor. Às vezes vem, às vezes não vem.
es gibt Tag bestimmt nein Herr. Manchmal er kommt, manchmal nicht er kommt.
Só que no dia que deveria vir em geral não vem.
nur dass am Tag dass er sollte kommen im Allgemeinen nicht er kommt.

- Mas ali fora está escrito "Leiteria"!
aber dort draußen es ist geschrieben "Milchgeschäft" (*Geschäft* = negócio)

- Ah, isto está sim senhor.
ah, das es ist ja Herr.

- **Quando** é que tem leite?
wann es ist dass sie haben Milch?

- **Quando** o leitero vem.
wenn der Milchmann kommt.

- Tem ali um sujeito comendo coalhada. **É feita de** quê? (Veja p. 5)
es ist dort jemand essend Dickmilch ist gemacht woraus?

- O quê: coalhada? Então o senhor não sabe de quê é feita a coalhada?
was Dickmilch? dann der Herr nicht weiß woraus ist gemacht die Dickmilch?

- Está bem, você ganhou. Me traz um café com leite *sem* leite.
es ist gut, sie haben gewonnen. mir bring einen Milchkaffee *ohne* Milch.

Note! Neste caso, o PPs "ganhou" não podemos traduzir com o **Präteritum** *gewann*, deve-se usar o **Perfekt** *haben gewonnen*, veja p. 10. Observe, também, o **Imperativ** *bring!* = traz! *Bring!* é o imperativo da segunda pessoa do singular do verbo *bringen* = trazer (Imperativ der zweiten Person Singular).

Não usa-se, no alemão, um diminutivo de *Kaffee*. A palavra *Käffchen* não é geralmente usado. Os **diminutivos** são, em alemão, sempre **neutros**. *-Chen* ou *-lein* são as terminações do diminutivo: *das Haus* (casa) → *das Häuschen*. Note ainda que muitas vezes –se houver um *a*, *o*, *u* ou *au-* é preciso usar um "Umlaut" (trema).

Rodolfo, na opera *La Bohème*, canta: *wie eiskalt ist dies Händchen* "che gelida manina" (que mãozinha gelada) -depois *Rodolfo* se apresenta e diz que é um poeta.

Com isso me despeço e digo *auf Wiedersehen!*
Hiermit verabschiede ich mich und sage auf Wiedersehen!